



Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Colombia

Prosperidad
para todos

DVAM / DIESA / GAA No.25872

Bogotá, D.C. 6 de mayo de 2011

Señor
AHMED DJOGLAF
Secretario Ejecutivo
Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica
Fax: +1 514 288 6588
Montreal, Canadá

Asunto: Comentarios Decisión X/16 Conferencia de las Partes

Señor Secretario:

De manera atenta hago referencia a la Notificación SCBD/SEL/ML/GD/74331 emitida por la Secretaría, a través de la cual se solicitó a las Partes remitir opiniones y comentarios respecto a las lagunas existentes en los procesos e iniciativas para transferencia de tecnología y cooperación, a fin de corregir estas lagunas y/o promover sinergias para la eventual Iniciativa de Tecnología para la Diversidad Biológica.

En este sentido, me complace remitirle a continuación los comentarios que el Instituto de Investigaciones Alexander von Humboldt, adscrito al Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial, ha manifestado sobre el tema.

Cabe mencionar que la Decisión X/16 de la Conferencia de las Partes invita concretamente a elaborar comentarios sobre actividades que se estén llevando a cabo para apoyar, facilitar, regular y promover la transferencia de tecnología y la cooperación científica y tecnológica relevante al Convenio, como: apoyo para evaluación y regulaciones sobre necesidades tecnológicas, creación de capacidad, cursos, seminarios, simposios, diseminación de información, otras actividades implementadas que apoyen el establecimiento de redes, alianzas o consorcios, etc.

Comentarios particulares

Las siguientes son actividades que lleva a cabo el Instituto Alexander von Humboldt de conformidad con la solicitud de la Decisión X/16, tomando en cuenta que la producción de conocimiento del Instituto se desarrolla en tres ámbitos específicos: i) la recopilación y análisis de información acerca de biodiversidad, ii) la integración e interpretación de su estado y dinámica, y



iii) la proyección, tanto de datos como de indicadores, en los temas de política nacional. De acuerdo con lo anterior, se han realizado acciones en el marco de transferencia de tecnología y cooperación como las siguientes:

1. Sistema de Información sobre Biodiversidad de Colombia, SiB: es una alianza nacional coordinada por el Instituto Humboldt en el programa Sistema Nacional de Información sobre Biodiversidad (SiB), en la que participan más de 100 instituciones de distintos sectores e intereses, que busca facilitar la gestión eficiente y permanente de información sobre biodiversidad. A través de éste, se ha puesto a disposición pública a través de Internet datos, productos y servicios de información que sustenten efectiva y oportunamente procesos de investigación, educación y, fundamentalmente, de toma de decisiones sobre la biodiversidad, y en la consolidación de una red nacional de información sobre biodiversidad soportada por una comunidad de conocimiento que integra actores y usuarios de diferentes ámbitos (academia, autoridades ambientales, entes de control, instituciones y centros de investigación, empresa privada y departamentos administrativos, entre otros).
 - (i) Dentro del componente de creación de capacidad del programa SiB, durante 2010 se desarrollaron un nuevo portal web, disponible en www.siac.net.co y una herramienta de visualización geoespacial en línea que complementa dicho portal, el GeoSiB. El principal objetivo de estos proyectos es proveer a los usuarios herramientas de fácil uso que no solamente publiquen y permitan consultar la información disponible sobre biodiversidad en el SiB para Colombia, sino también operar con esta información sobre una base cartográfica oficial. A través del nuevo portal es posible acceder a los distintos puntos focales que el SiB administra en Colombia, obtener y utilizar información de los diferentes nodos temáticos (usos y saberes locales, especies CITES, plantas amenazadas, entre otros) y regionales, y consultar datos de especies y ecosistemas. Así mismo, a través del GeoSiB es posible integrar toda esta información en una interfaz espacial que incluye ecosistemas, áreas protegidas y cartografía base, entre otras, y tomar decisiones sobre, por ejemplo, áreas a intervenir en un proyecto de infraestructura, prioridades de investigación o conservación, etc. Esto implica un proceso de transferencia de tecnología permanente entre el SiB y sus usuarios, pero garantiza mayor accesibilidad para públicos más amplios en el uso de la información sobre biodiversidad de la que el país dispone.
 - (ii) El Instituto Humboldt lideró la organización del I Taller Iberoamericano de metadatos relacionados con biodiversidad, en el marco de la Plataforma Iberoamericana de Información sobre Biodiversidad – PIIB, que se realizó en Bogotá en septiembre de 2010. En este taller participaron funcionarios que gestionan información sobre biodiversidad en distintos niveles (investigadores, tomadores de decisión) de 9 países de Latinoamérica y España.
 - (iii) Desde el programa SiB institucional se desarrolla permanentemente un programa de capacitación para interesados y socios del SiB Colombia, en informática de la biodiversidad en la escala nacional, que durante 2010 contó con más de 15 talleres de administración de información. Durante 2011 es del interés del Instituto iniciar el



desarrollo de cursos virtuales en la materia ofrecidos a través de plataformas de e-learning.

2. Colecciones biológicas: con miras a fortalecer el conocimiento y el intercambio de información científica y técnica, el Instituto Humboldt, quien tiene a su cargo la responsabilidad de mantener las colecciones biológicas del país, en 2010 realizó un total de 10 préstamos nacionales, además se recibieron 60 devoluciones, y se recibieron 6 donaciones. Adicionalmente, se enviaron cartas solicitando la devolución de préstamos pendientes desde el año 1996 y se adelantó el trámite del permiso de importación de varios préstamos internacionales, además de reactivarse el servicio, con 753 préstamos realizados a 2010. Por otra parte, se fomentaron las visitas guiadas en tres modalidades (científicas, educativas y pasantías) a las colecciones que se encuentran en la sede de Villa de Leyva, Boyacá, contando con un total de 1.469 visitantes durante 2010.
3. Conservación de la biodiversidad: El Instituto Humboldt, coordinó durante el año 2010 la Mesa de Investigación y Monitoreo (MIM) del Sistema Nacional de Áreas Protegidas, Sinap. Esta actividad se enmarca en el objetivo de apoyar el conocimiento y seguimiento del estado de los valores de conservación, como parte del desarrollo adaptativo del Sinap y de otras áreas estratégicas de conservación del país, propuesto en la nueva estructura institucional. La MIM se estableció desde 2008 como un espacio interinstitucional de trabajo para definir lineamientos que guíen a las autoridades ambientales y demás actores del Sinap en la implementación de las acciones relacionadas con investigación y monitoreo en el marco del PA-Sinap.
4. Definición de áreas prioritarias de conservación: a través de un proyecto establecido con la Empresa Colombiana de Petroleos, Ecopetrol, se logró apoyar la construcción de información de base científica y la incorporación de la biodiversidad a las labores de planificación del desarrollo sectorial.
5. Comunicaciones: El Instituto Humboldt, en apoyo a la divulgación del conocimiento generado a través de la investigación científica y técnica de la biodiversidad y la sensibilización pública sobre la necesidad de conservarla y utilizarla sosteniblemente, ha publicado una serie de libros, cartillas, tiene a disposición un banco de imágenes ambientales con más de 27.000 fotografías, además de productos audiovisuales, publicaciones electrónicas y redes sociales en internet, acceso al centro de información y documentación, CID, que ha colaborado con donaciones de alrededor de 200,000 ejemplares de publicaciones institucionales a más de 124 bibliotecas en todo el país.
6. En cuanto a redes de centros de investigaciones y otras instituciones, se tiene actual presencia en:
 - i. La mesa de Salud, biodiversidad y cambio climático, en la cual el Instituto Humboldt es miembro junto con la Organización Panamericana de la Salud,



- el Instituto Nacional de Salud, el Ministerio de Protección Social y el Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales de Colombia IDEAM.
- ii. En la creación junto con otras entidades gubernamentales y no gubernamentales, de iniciativas de monitoreo de bosque seco, para la conservación de este tipo de ecosistemas.
7. En asocio con investigadores de la Universidad Nacional de Colombia se apoyó el proceso de construcción de una Iniciativa Colombiana de Polinizadores; como parte del proceso se realizó un evento de aproximación inicial a las líneas de trabajo y se participó en eventos relacionados. Este proceso aun en curso cuenta con una primera aproximación a la Estrategia para la Iniciativa Colombiana de Polinizadores.
 8. En materia de cooperación para la implementación y desarrollo del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad en la Biotecnología, el Instituto lideró la difusión regional del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad en la Biotecnología y adelantó la generación de información sobre presencia y distribución de poblaciones silvestres de los géneros *Oryza* (arroz) y *Manihot* (yuca) como insumo para el análisis de riesgos frente al posible uso de variedades transgénicas en Colombia. Las colectas de materiales silvestres, contribuyen al inventario nacional para estos géneros mediante nuevos registros en el territorio colombiano y el enriquecimiento de las colecciones biológicas del Instituto (Herbario Federico Medem y Banco de Tejidos). Producto de este trabajo, se publicó el documento "Fortalecimiento de capacidades para la implementación del Protocolo de Cartagena en Colombia: sector ambiente" y se adelantaron actividades de capacitación y entrenamiento en seguimiento y monitoreo de OGM dirigidas a profesionales técnicos de las Autoridades Ambientales del país, del orden nacional y regional.

Cordialmente,

PATTI LONDOÑO JARAMILLO
Viceministra de Asuntos Multilaterales

This is an unofficial translation, a courtesy of the Secretariat.

DVAM / DIESA / GAA No.25872

Bogotá, D.C. 6 may 2011

AHMED DJOGLAF

Secretario Ejecutivo

Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica

Fax: +1 514 288 6588

Montreal, Canadá

Subject: Comments Decision X/16 COP

I refer to the Notification issued by the Secretary SCBD/SEL/ML/GD/74331 through which it was requested to the Parties to forward views and comments on gaps in existing processes and initiatives for technology transfer and cooperation in order to correct these gaps and / or promoting potential synergies for the Technology Initiative for Biodiversity

In this regard, I enclose the comments below the Instituto Alexander von Humboldt Research under the Ministry of Environment, Housing and Territorial Development, said on the subject.

It is worth mentioning that the decision X/16 of the Conference of the Parties specifically invites comments on development activities being carried out to support, facilitate, regulate and promote technology transfer and technological and scientific cooperation relevant to the Convention, as : support for evaluation and regulations on technological needs, capacity building, training, seminars, symposia, information dissemination, other activities implemented to support the establishment of networks, partnerships or trusts, etc.

Specific comments

The following are activities undertaken by the Instituto Alexander von Humboldt in accordance with the application of Decision X/16, taking into account that the production of knowledge of the Institute is divided into three specific areas: i) the collection and analysis about biodiversity, ii) integration and interpretation of their status and dynamics, and iii) the projection of both data and indicators, national policy issues. According to the above, action has been taken in the context of technology transfer and cooperation such as:

Biodiversity Information System of Colombia, SiB, is a national alliance coordinated by the Humboldt Institute on the National Information Program on Biodiversity (SiB), involving over 100 institutions in various sectors and interests, which aims to facilitate efficient and ongoing management of biodiversity information. Through this, it has been made publicly available through Internet data, information products and services that support effective and timely processes for research, education and, most importantly, decision-making on biodiversity, and the consolidation of a national network of biodiversity information supported by a community of knowledge that integrates actors and users from different fields (academia, environmental authorities, control authorities, institutions and research centers, private companies and administrative departments, among others).

Within the capacity building component of the SIB program, in 2010 developed a new web portal, available at www.siac.net.co and geospatial visualization tool that complements the online portal, the GeoSiB. The main objective of these projects is to provide user-friendly tools that allow not only published and information is available on biodiversity in the SiB for Colombia, but also operate with this information on an official map. Through the new portal you can access the different focal points given in the SiB Colombia, obtain and use information from different thematic nodes (uses and local knowledge, CITES species, endangered plants, etc.) and regional data refer of species and ecosystems. Also, through GeoSiB is possible to integrate all this information in a spatial interface that includes ecosystems, protected areas and base mapping, among others, and make decisions about, for example, areas involved in an infrastructure project, research priorities or conservation, etc. This involves a process of ongoing technology transfer between SiB and their users, but ensures greater accessibility for wider audiences in the use of information on biodiversity that the country has.

The Humboldt Institute led the organization of the First Latin American Workshop metadata relating to biodiversity in the framework of the Ibero-American Platform for Biodiversity Information - GDP ratio, which was held in Bogota in September 2010. In this workshop attended by officials who manage information on biodiversity at various levels (researchers, decision makers) from 9 countries in Latin America and Spain

From institutional SIB program is permanently developing a training program for stakeholders and partners SiB Colombia in biodiversity informatics at the national level, which in 2010 had more than 15 workshops on information management. During 2011 is in the interest of the Institute to initiate the development of online courses on the subject offered through e-learning platforms.

Biological Collections: In order to strengthen knowledge and exchange of scientific and technical information, the Humboldt Institute, who is charged with the responsibility of maintaining biological collections in the country, in 2010 made a total of 10 domestic loans also are received 60 returns, and there were 6 donations. Additionally, letters were sent requesting repayment of outstanding loans since 1996 and advanced processing of the import permit number of international loans, in addition to reactivate the service, with 753 loans made in 2010. In addition, tours were promoted in three ways (science, education and internships) to collections found at the headquarters of Villa de Leyva, Boyacá, with a total of 1,469 visitors during 2010.

Conservation of biodiversity: The Humboldt Institute, coordinated in 2010 the Bureau of Investigation and Monitoring (MIM) of the National System of Protected Areas, Sinap. This activity is part of the aim of supporting knowledge and track the status of conservation values as part of adaptive Sinap development and other strategic areas of the country's conservation proposed in the new institutional structure. The MIM was established since 2008 as an interagency working to develop guidelines to guide the environmental authorities and other actors Sinap in implementing actions related to research and monitoring under the PA-Sinap.

Definition of priority areas for conservation: through a project set to Empresa Colombiana de Petroleos, Ecopetrol, is able to support the construction of science-based information and the incorporation of biodiversity into the work of sectoral development planning.

Communications: The Humboldt Institute in supporting the dissemination of knowledge generated by scientific and technical research of biodiversity and public awareness of the need to conserve and sustainably use, has published a series of books, booklets, has disposal an environmental image bank with over 27,000 photos, and audio-visual products, electronic publications and online social networks, access to information and documentation center, CID, who helped with donations of about 200,000 copies of publications to more institutional of 124 libraries across the country

For networks of research institutes and other institutions, currently has presence in:

- The board of health, biodiversity and climate change, at which the Humboldt Institute is a member along with the Pan

American Health Organization, the National Institute of Health, the Ministry of Social Protection and the Institute of Hydrology, Meteorology and Environmental Studies IDEAM Colombia.

- The creation, together with other governmental and nongovernmental initiatives dry forest monitoring for the conservation of these ecosystems.

- In partnership with researchers at the National University of Colombia, supported the process of building a Colombian Pollinators Initiative, as part of an event was held initial approach to the lines of work and participated in events related. This process is still ongoing with a first approach to the Strategy for the Colombian Pollinator Initiative.

- In cooperation for the implementation and development of the Cartagena Protocol on Biosafety, the Institute led the regional distribution of the Cartagena Protocol on Biosafety and advanced generation of information on presence and distribution of wild populations of genus *Oryza* (rice) and *Manihot* (cassava) as input for the analysis of risks against the possible use of transgenic varieties in Colombia. Collections of wild material, contribute to the national inventory of these genera by new records in Colombian territory and enrichment of biological collections of the Institute (Herbarium Federico Medem and Tissue Bank). Product of this work was published the document "Strengthening capacities for the implementation of the Protocol of Cartagena in Colombia: environmental sector" and advanced training and training in tracking and monitoring of GMOs intended for technical professionals in the country's environmental authorities , at the national and regional levels.

Sincerely,

PATTI LONDOÑO JARAMILLO
Viceministra de Asuntos Multilaterales